

5. Jung, W. Kleine Grammatik der deutschen Sprache / W. Jung. – Leipzig, 1961. – 284 s.
6. Адмони, В. Г. Der deutsche Sprachbau / В. Г. Адмони. – Ленинград, 1972. – 311 с.
7. Ярцева, В. Н. Словарь лингвистических терминов / В. Н. Ярцева. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
8. Мирский, А. А. Текст как целостная закрытая система / А. А. Мирский // Вестн. МГЛУ. Серия 1 Философия. – 2008. – № 1. – С. 135–141.

*The article describes functioning of composite sentences in German scientific texts. System description of subordinate clauses is given on the basis of specialized texts of food industry.*

УДК 803.0

**А. Р. Пайкина**

*Могилевский государственный университет продовольствия (Беларусь)*

## **СИНТАКСИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ НЕМЕЦКИХ ПРИЧАСТИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТАХ ПО ПИЩЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ**

*В статье рассматриваются синтаксические функции немецких причастий в текстах по пищевой промышленности. Проведен анализ употребления причастий в текстах по пищевой промышленности объемом 40000 печатных знаков, результаты которого отражены в таблице. В статье приводятся примеры употребления причастия 1 и 2 в различных функциях.*

Причастие – вторая после инфинитива именная форма глагола. Как известно, в немецком языке два причастия (Partizip 1) и (Partizip 2). Второе причастие теснее всего связано с глагольными формами языка. Это третья из основных форм немецкого глагола.

В предложении причастие 2 может выступать: 1) в роли второй части простого глагольного сказуемого: Der Koch hat/hatte einen Kuchen gebacken.

2) Во всех временных формах пассивного залога: Beim Butterungsprozess wird der Rahm geschlagen. Heute darf Butter in Deutschland lediglich aus pasteurisiertem Rahm hergestellt werden.

Во всех остальных синтаксических функциях причастие выступает в предложении самостоятельно и исполняет роль того или иного его члена. Причастие может быть в предложении определением, обстоятельством, дополнением и реже подлежащим.

Как определение причастие может образовывать причастную группу. Например: Die von der Molkerei hergestellten Sauermilcherzeugnisse (Partizip 2).

Die heute Kalbfleisch verarbeitenden Betriebe (Partizip 1). Причастие 1 может также передавать пассивное значение, сочетаясь с частицей zu, которая придает всей конструкции оттенок модальности: Die zu erzeugenden Produkte aus Fleisch sollen von bester Qualität sein. Причастная группа может также относиться и к глаголу и соответствовать русскому деепричастному обороту. Благодаря такой причастной группе выявляются условия, дополняющие действие сказуемого в предложении. Например: Das Fleisch in Scheiben geschnitten, würzte es der Koch mit Salz und Pfeffer.

Все перечисленные выше функции причастий четко отражаются в текстах научного стиля. Нами был проведен анализ употребления причастий в текстах по пищевой промышленности объемом 40000 печатных знаков. Результаты анализа отражены в таблице.

### Анализ употребления причастий в текстах по пищевой промышленности

Функции причастий	Причастие 1	Причастие 2		Всего
		Актив	Пассив	
Часть глагольного сказуемого	–	145	354	499
Определение	104	176	–	280
Обстоятельство	88	68	–	–
Итого	296	389	–	779

Анализ синтаксических функций причастий в текстах по пищевой промышленности позволяет сделать следующие выводы:

1. Наиболее частотным является употребление причастия 2 в роли неизменяемой части сказуемого для образования различных форм страдательного залога, в нашей выборке в большем объеме (354 единицы, т. е. 42 %), например: Das Fleisch wird in Form gelegt. So können alle Produkte von Schlachttieren benutzt werden.

Причем основная масса пассивных конструкций употребляется в настоящем времени. Это полностью соответствует наблюдениям М.Н. Кожинной, что в научно-технических текстах процент глаголов в настоящем времени в три раза превышает процент форм прошедшего времени [1, с. 157].

Встречаются также конструкции, состоящие из глагола «sein» в настоящем времени и причастия 2, получившие в грамматике термин «результативный пассив». Например: In der Milch sind Kohlenhydrate, Eiweisse, Vitamine und Spurenelemente im Wasser gelöst.

Гораздо реже 145 единиц, т. е. 13 % были использованы для образования форм прошедшего времени действительного залога. Например: Die Salzburger Metzgerei hat sich am Wettbewerb 2011 beteiligt.

2. Вторым по частотности употребления является причастие в функции определения, где употребляются оба причастия. Причастие 1 обозначает настоящее время и переводится на русский язык действительным причастием насто-

ящего времени, как, например: das hängende Fleisch – висящее мясо, geräucherter Speck – копченое сало, kochedes Wasser – кипящая вода. Причастие 1, как уже было сказано выше, может иметь пассивное значение, находясь в конструкции с частицей zu, которая имеет оттенок модальности. Die zu erzeugenden Produkte aus Fleisch – Продукты из мяса, которые нужно произвести.

В нашей выборке их оказалось 23,4 %.

Причастие 2 обычно передает пассивное действие в прошедшем времени: Das zerkleinerte Fleisch – измельченное мясо. Оба причастия в большинстве случаев образуют распространенное определение: Die verschiedene Käsearten erzeugenden Betriebe. Die in Geschäften verkaufenden abgepackten Fleischwaren.

3. Оба вида причастий могут употребляться в краткой форме в функции обстоятельства, т. е. образовывать причастные обороты: Auf der Produktion laktosefreier Milch spezialisiert, setzen mehrere Hersteller der Milch das Enzym Lactose zu. (Partizip 2). Die neuen Methoden der Zubereitung der Speisen anwendend, macht der Chefkoch die Speisen mehr schmackhaft. (Partizip 1).

#### **Список основных источников**

1. Кожина, М. Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими / М. Н. Кожина. – 1972. – С. 157.

*The article deals with the syntactic functions of Participles in German specialized texts of food industry. An analysis of participle usage in specialized texts consisting of 40000 printed characters has been made and the results of the study are presented. Examples of the usage of Participle I and Participle II in various functions are analyzed.*

УДК 336.3

**Т. Н. Панкова**

*Белорусско-Российский университет (Беларусь, г. Могилев)*

## **СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ДЕПОЗИТНОЙ ПОЛИТИКИ КОММЕРЧЕСКОГО БАНКА КАК НАПРАВЛЕНИЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ**

*В современных условиях для эффективного функционирования, развития и достижения своих целей каждый коммерческий банк должен разработать собственную депозитную политику, то есть стратегию практического управления. Как известно, привлечение денежных ресурсов и их последующее размещение являются основными формами деятельности коммерческого банка. Сформированный на платной основе фонд средств используется для вложения в активные инструменты. Пассив-*